

Espasa

Una completa guía con más
de 3000 *phrasal verbs*

Phrasal verbs

Inglés - Español



Espasa

Una completa guía con más
de 3000 *phrasal verbs*

Phrasal verbs

Inglés - Español

Andrew Coney

© Espasa Calpe, S. A., 2003
© Editorial Planeta, S. A., 2019
Espasa es un sello de Editorial Planeta, S. A.
Avda. Diagonal, 662-664
08034 Barcelona
www.planetadelibros.com

Decimosegunda edición, primera en esta presentación: mayo, 2019

Redacción de contenidos: Andrew Coney
Diseño e ilustraciones de la colección: © Carme Pons y Miguel Bustos
Diseño de interior: Ángel Sanz

ISBN: 978-84-670-5446-0
Depósito legal: B. 3.838-2019

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

Impreso en España / Printed in Spain
Impresión: Huertas, S. A.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

Índice general

Introducción	IX
ABREVIATURAS USADAS EN ESTE DICCIONARIO	XIII
GRAMÁTICA DE LOS PHRASAL VERBS	XV
PHRASAL VERBS	1

Gramática de los *phrasal verbs*

► *Phrasal verbs* transitivos e intransitivos

Dentro del conjunto de los **phrasal verbs** hay algunos que son transitivos y otros que son intransitivos:

1. Transitivos

Los **phrasal verbs** transitivos requieren un objeto. Por ejemplo, **to put off** puede significar *suspender*. En este caso, **to put off** es transitivo y hay que utilizar un objeto:

They put off the meeting.

Suspendieron la reunión.

***Phrasal verbs* transitivos y la posición del objeto:**

- **Inseparables**

En algunos casos el objeto tiene que ir necesariamente después de la partícula; decimos entonces que son **phrasal verbs** inseparables. Por ejemplo, **to take after** -en el cual **to take** es el verbo y **after** es la partícula- es transitivo y, como tal, necesita

un objeto. El objeto del siguiente ejemplo es **her mother**. Este objeto tiene que situarse necesariamente después de la partícula **after**:

She takes after her mother.

Se parece a su madre.

En estos casos no es posible separar el verbo **to take** y la partícula **after**. Sería incorrecto decir: **she takes her mother after**.

Además, con este tipo de **phrasal verbs** podemos emplear un pronombre objeto **me, you, him, her, it, us, them**, que se colocará necesariamente después de la partícula:

She takes after her.

Se parece a ella.

No podemos situar el pronombre objeto entre el verbo y la partícula. Sería incorrecto decir:

she takes her after.

- **Seperables**

En otras ocasiones, el objeto puede cambiarse de sitio dentro de la frase, de forma que puede ir entre el verbo y la partícula, o después de la partícula. Por ejemplo, en el siguiente caso escogemos **to put up**, un **phrasal verb** en el que **to put** es el verbo y **up** la partícula. Es un **phrasal verb** transitivo y, como tal, requiere un objeto como, por ejemplo, **the painting**, que puede ir entre el verbo y la partícula:

I put the painting up.

Colgué el cuadro.

o después de la partícula:

I put up the painting.

Colgué el cuadro.

Sin embargo, cuando empleamos un pronombre objeto **me, you, him, her, it, us, them** para sustituir al objeto, este pronombre se sitúa necesariamente entre el verbo y la partícula:

I put it up.

Lo colgué.

No se puede colocar este pronombre objeto al final de la frase. Sería incorrecto decir: **I put up it.**

2. Intransitivos

Otros **phrasal verbs** son intransitivos y no requieren un objeto:

They are going to break up.

Van a separarse.

3. Transitivos e intransitivos

Finalmente, algunos **phrasal verbs** pueden ser tanto transitivos como intransitivos:

transitivo: **They did without any food or water for three days.**
Prescindieron de comida y agua durante tres días.

intransitivo: **There are no crisps left – we'll have to do without.**
No quedan patatas fritas – tendremos que arreglárnoslas sin ellas.

► Phrasal verbs con dos partículas

Finalmente, hay algunos **phrasal verbs** que están compuestos por un verbo y dos partículas. Por ejemplo, **to put up with something**, significa *soportar algo*. Como véis, hay un verbo **to put** y dos partículas: **up** y **with**. Estas partículas van unidas al verbo en un orden fijo y no se pueden separar ni mover:

She's looking forward to her holiday.

Espera las vacaciones con mucha ilusión.

He gets on well with his boss.

Se lleva bien con su jefe.

Cuando empleamos un pronombre objeto con estos verbos, los situamos necesariamente después de las partículas:

She's looking forward to it.

Le hace mucha ilusión.

He gets on well with him.

Se lleva bien con él.

► Verbo + preposición + gerundio

Y, finalmente, queremos recordaros que cuando un verbo sigue a una preposición, se utiliza el gerundio (verbo + **ing**):

I'm worried about going there.

Me preocupa ir allí.

Have you ever thought of doing it like this?

¿Has pensado alguna vez en hacerlo así?

They paid us extra for having worked so hard.

Nos pagaron más por haber trabajado tanto.

Who is responsible for organising this fiasco?

¿Quién es el responsable de organizar semejante desastre?

She's proud of having won the gold medal.

Está orgullosa de haber ganado la medalla de oro.

We're tired of having to wait.

Estábamos hartos de tener que esperar.

A

Abide *tolerar; soportar*

abide by *acatar; atenerse a*

They agreed to abide by the agreement.

Acataron el acuerdo.

Accede *acceder*

accede to *acceder a*

We didn't accede to their demands.

Rechazamos sus demandas.

Accord *conceder*

accord with *ser acorde con, estar de acuerdo con*

The report didn't accord with the facts uncovered by the police.

El informe no concordaba con los hechos descubiertos por la policía.

Account *(n) cuenta*

account for *explicar*

No one can account for the missing money.

Nadie sabe explicar dónde fue a parar el dinero.

They can't account for two people.

Todavía no se conoce la suerte de dos personas.

account for (cifras) representar

Tourism accounts for two thirds of their income.

El turismo representa dos tercios de sus ingresos.

Acquaint informar

be acquainted with conocer a alguien/algo, estar al corriente de algo

He wasn't acquainted with our system of working.

No estaba familiarizado con nuestro sistema de trabajo.

Act actuar, interpretar

act on actuar, obrar

The police failed to act on the tip-off.

La policía no investigó el chivatazo.

act out expresar, representar

They acted out their fantasies.

Llevaron a la práctica sus fantasías.

act up funcionar mal

The machine is acting up again.

La máquina está fallando otra vez.

portarse mal, dar guerra

My students have been acting up today.

Mis alumnos han estado dándome guerra todo el día.

Add añadir, sumar

add in incluir, añadir

We had to add in a couple of extra scenes.

Tuvimos que añadir un par de escenas extra.

add on añadir, sumar

The total was a bit more than we expected as the tip hadn't been added on.

Tuvimos que pagar un poco más de lo que esperábamos, porque la propina no iba incluida.

add together sumar

What do you get if you add these two numbers together?

¿Qué obtienes si sumas estos dos números?

add up juntar, sumar

Add up the points to find the total.

Suma los puntos para conseguir el total.

add up to *suponer*

This adds up to a lot more work for a lot less money.

Esto supone mucho más trabajo por menos dinero.

Adhere *pegarse*

adhere to *acatar*

The regulations have been adhered to.

Las normas fueron acatadas.

Admit *admitir*

admit of *admitir, dar lugar, permitir*

The law admitted of one interpretation only.

La ley admitía una única interpretación.

Agree *acordar*

agree on *ponerse de acuerdo en*

We can't agree on a date.

No nos ponemos de acuerdo en la fecha.

agree to *aceptar, acceder a*

They agreed to do it at short notice.

Aceptaron hacerlo en un plazo muy breve.

agree with *(comida, clima) sentar bien a*

That food didn't agree with me.

Aquella comida no me sentó bien.

Aim *apuntar*

aim at *reclamar, dirigir algo a alguien*

The organisation is aimed at single mothers.

La organización está dirigida a madres solteras.

Allow *permitir*

allow for *tener en cuenta*

We didn't allow for the time factor.

No tuvimos en cuenta el factor tiempo.

Allude *aludir*

allude to *aludir a, mencionar*

They learned not to allude to the subject in the presence of their father.

Aprendieron a no aludir al tema en presencia de su padre.

Amount (n) cantidad

amount to sumar, ascender a

The fees amount to over 2,000 euros.

Las tasas suman más de 2.000 euros.

Angle (n) ángulo

angle for pedir indirectamente

He finally got the invitation he had been angling for.

Finalmente obtuvo la invitación que había estado pidiendo.

Answer contestar

answer back contestar bruscamente/mal

His students are always answering back.

Sus alumnos siempre le contestan mal.

answer for responder de

The soldiers will have to answer for their actions.

Los soldados tendrán que responder de sus acciones.

answer to responder a

I know quite a few people who might answer to that description.

Conozco a bastantes personas que podrían responder a esa descripción.

Approve aprobar

approve of aprobar algo

She approved of her daughter's friends.

Aprobó a los amigos de su hija.

Argue discutir, argumentar

argue down rebatir

She can always argue him down.

Siempre sabe rebatirlo.

argue out discutir

The proposals were argued out in meetings that went on forever.

Las propuestas fueron discutidas en reuniones que parecían no tener fin.

argue out of discutir para no tener que hacer algo

He argued his way out of having to work on the weekend.

Discutió para no tener que trabajar el fin de semana.

Arse (n) culo

arse about (tabú) molestar, actuar estúpidamente, hacer el tonto

He is always arsing about.

Siempre está haciendo el tonto.

Ask pedir

ask after preguntar por

She asked after my father.

Preguntó por mi padre.

ask around preguntar, informarse

I asked around to see if anyone knew about the old woman.

Pregunté por ahí por si alguien sabía algo de la señora mayor.

ask for pedir

They asked for more money.

Pidieron más dinero.

(por teléfono) preguntar por alguien

Someone phoned up and asked for you.

Alguien llamó y preguntó por ti.

(problemas) buscar(se)

If you work with him, you are asking for trouble.

Si trabajas con él, te estás buscando problemas.

ask in invitar

He asked us in.

Nos invitó a entrar.

ask into invitar a pasar/entrar

They asked him into the house.

Le invitaron a entrar en la casa.

ask out invitar a salir

She asked him out.

Le invitó a salir.

ask over invitar a venir

She asked me over to have a look at the house.

Me invitó a ver su casa.

ask round invitar a venir

I hoped he'd ask me round to his place.

Esperaba que me invitara a su casa.

Aspire aspirar

aspire to aspirar a

He has always aspired to a position of power.

Siempre quiso alcanzar una posición de poder.

Attend asistir

attend to (un problema) atender

If we do not attend to it soon, it'll get worse.

Si no resolvemos el problema pronto, la situación empeorará.

Auction (n) subasta

auction off subastar

She auctioned off all her belongings.

Vendió todas sus pertenencias en una subasta.

Average (n) media

average out calcular la media de algo

They averaged out the number of hours worked.

Calcularon la media de horas trabajadas.

average out at hacer una media

The hours I work a week averages out at about 50.

Trabajo una media de 50 horas a la semana.